

Don Giovanni.

(1787.)

"Madamina! il catalogo è questo.,,"

Aria.

English version by
Natalia Macfarren.W. A. MOZART.
(1756-1791.)

Allegro.

Ma-da-mi-nal Il ca-ta-lo-go è
Pretty la-dy! Here's a list I would

que-sto, Del-le bel-le, che a-mò il pa-dron mi-o, Un ca-
show you, Of the fair ones my mas-ter has court-ed, Here you'll

ta-lo-go e-gliè, che ho fat-to i-o, Os-ser-
find them all du-ly as-sort-ed In my

va-te, leg-ge-te con me! Os-ser-
writ-ing, may't please you to look? In my

va - te, leg - ge - te con me!
writ - ing, may't please you to look?

In I - ta - lia sei - cen - to e qua -
Here is I - ta - ly: six - hun - dred and

ran - ta; In Al - magna due - cen - to e tren -
for - ty, Ger - man - y has two hundred one and

tù - na, Cen - to in Fran - cia, in Tur - chia no - van -
thir - ty, Hun - dred in France, one and nine - ty in

tù - na; Ma in I - spa - gna, ma in I - spa - gna son già mille e tre!
Tur - key; Ah! but in Spain! Ah! in Spain a thou - sand and three!

mil-lee tre! mil-lee tre!
 Thousand and three! Thousand and three!

V'han fra que-ste con-ta - di-ne, Ca-me-rie-re, cit - ta -
 Here are coun-tes-s-es in plen-ty, Wait-ing-maids, nineteen or

di - ne, V'han con-tes - se, ba-ro - nes-se,
 twenty, Rus-tic beau-ties, marchion - ess-es,

Mar-che - sa - ne, prin - ci - pes - se, E v'han don - ne d'o - gni
 Ev-'ry grade his pow'r con - fess - es; Here are court - ly dames and,

cresc. gra - do, D'o - gni for - ma, d'o - gni e - tà; d'o - gni for - ma, d'o - gni e -
 maid - ens, Young and hand - some, old and plain, young and hand - some, old and

u

tà. In I - ta - lia
plain! Here is I - ta-ly:

sei - cen - to e qua - ran - ta, In Al -
six hun - dred and for - ty, Ger - man -

ma - gna due - cen - to e tren - tu - na,
y has two hun - dred one and thir - ty,

Cen - to in Fran - cia, in Tur - chia *ll a* no - van -
Hun - dred in France, one and nine - ty in

riten. un poco *a tempo*
tù - na, Ma, ma, — ma in I - spagna! ma in I - spagna son già mil - lee tre,
Turkey: Ah! ah! — ah! but in Spain! Ah! in Spain a thousand and three!

col canto *a tempo* *fp*

mil-le e tre, mil-le e tre! V'han fra queste con-ta -
 Thousand and three! Thousand and three! Here are countesses in

di - ne, Ca - me' - rie - re, ci - ta - di - ne, V'han con - tes - se, ba - ro -
 plen - ty, Wait - ing - maids, nine - teen or twen - ty, Rus - tic beau - ties, mar - chion -

nes - se, Mar - che - sa - ne, prin - ci - pes - se; E v'han don - ne d'o - gni
 ess - es, Ev - 'ry grade his pow'r con - fess - es! Here are court - ly dames and

gra - do, D'o - gni for - ma, d'o - gni e - tà! d'o - gni
 maid - ens, Young and hand - some, old and plain! young and

for - - ma, d'o - - gnie - - tà! d'o - gni
hand - - some, old and plain! young and

for - - ma, d'o - - gnie - - tà!
hand - - some, old and plain!

cresc.

Andante con moto.

Nel - la bion-da e - gli ha l'u - san-za Di lo - dar-la
Is a maiden fair and slender, He will fond-ly

la gen - ti - lez - za, Nel - la bru - na
praise her sweet - ness, Then the dark ones

la co - stan-za, Nel - la bian - ca
are so ten-der! Lint - white tress - es

la dol - cez - za. Vuol d'in - ver - no la gras -
 show dis - creet-ness! When 'tis cold, he likes her

sot - ta, Vuol d'es - ta - te la ma-grot-ta, E la
 port - ly, In the spring - time slim and courtly; Tall and

gran-de ma - e - sto - sa, E la
 haugh-ty ne'er a - larms him, tall and

gran - de ma - e - sto -
 haugh - ty ne'er a - larms

p.

- sa, La pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic -
 - him, If she's ti - ny, ver - y ti - ny, if she's

leggiero

ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic -
 ti - ny, ver - y ti - ny, ver - y ti - ny, ver - y ti - ny, ver - y ti - ny, ver - y ti - ny, ver - y

cresc.

ci - na, è o - gnor vez - zo - sa, è o - gnor vez - zo - sa, è o - gnor vez -
 ti - ny, no less she charms him, no less she charms him, no less she

f

zo - sa! Del - le vec - chie fa con - qui - sta,
 charms him! Ripe du - en - nas he en - gag - es

f *p* *fp*

p

Pel pia - cer di por - le in li - sta, Sua passion pre - do - mi -
 That their names may grace these pag - es; But what most he's bent on

nan - te È la gio - vin prin - ci - pian - te;
 winning Is of youth the sweet be - gin - ning!

dolce

p

Non si pic - ca, se sia ric - ca, Se sia
 Poor or wealth - y, Wan or health - y, State - ly

tr

cresc.

brut - ta, se sia bel - la, se sia ric - ca, brut - ta, se sia bel - la,
 dame or youthful beau - ty, state - ly dame or youth - ful beau - ty,

tr

cresc.

p

Pur che por - ti la gon - nel - la, Voi sa -
 He to win them makes his du - ty, And (you

pe-te quel che fa, Voi sa-pe-te
know it!) not in vain, and (you know it!)

quel che fa, Pur che por-ti la gon-nel-la, Voi sa-pe-te quel che
not in vain! He to win them makes his du-ty, And (you know it!) not in

mf.
fa, Voi sa-pe-te, voi sa-pe-te quel che fa,
vain, and (you know it!) ah! (you know it!) not in vain!

quel che fa, quel che fa, voi sa-
not in vain! not in vain! Ah!(you

pe-te quel che fa.
know it!) not in vain!